



MICHIGAN MEDICINE
UNIVERSITY OF MICHIGAN

ミシガン頭蓋形状矯正ヘルメット Michigan Cranial Molding Helmet (Japanese)

頭蓋形状矯正ヘルメットとは何ですか？

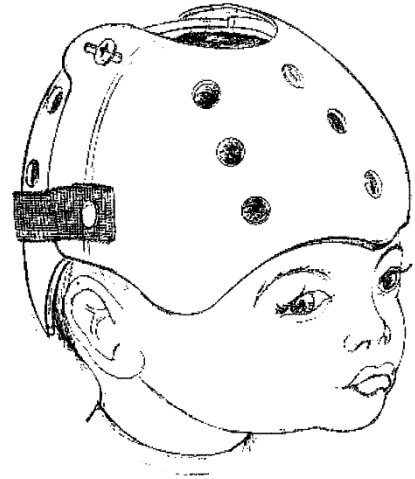
What is a cranial molding helmet?

このカスタム治療用ヘルメットは、赤ちゃんの頭蓋骨を再形成し位置的頭蓋変形症を治療します。

This custom therapeutic helmet remodels and shapes your baby's skull to treat positional head deformity.

このヘルメットは、成形可能なプラスチックと、柔らかいフォームのライナーでできています。形は赤ちゃんの頭のデジタルスキャンを基にしています。

The helmet is constructed of moldable plastic with a soft foam liner, and the shape is based on a digital scan of your baby's head.



赤ちゃんは平均4～6カ月の期間、昼夜を通してヘルメットを着用します。効果を観察するために、3～6週間ごとに経過観察の予約を入れます。

Your baby wears the helmet both day and night for an average period of 4-6 months. Follow up appointments are scheduled every 3-6 weeks to monitor progress.

Michigan Medicine Orthotics & Prosthetics Center-
734-973-2400

どのようにヘルメットをかぶせるのですか？

How do I put the helmet on?

1. マジックテープストラップを外します。

Undo the Velcro straps.

2. ヘルメットの下部を開き、赤ちゃんの頭にかぶせます。

Open the helmet from the bottom and slip it onto the baby's head.

- ヘルメットの前部が眉毛のすぐ上に位置するようにしてください。

The front of the helmet sits right above the eyebrows.

- ヘルメットに耳が触れないようにしてください。

Be sure the helmet does not touch the ears.

3. ヘルメットの後ろ側にマジックテープストラップをしっかりとめてください。

Attach the Velcro straps securely around the back of the helmet.

慣れるための着用スケジュールとは何ですか？

What is the break-in wearing schedule?

この説明書をガイドとして使用してください。これらの指示が、処方医師からの具体的な指示と異なる場合はそちらに従ってください。

Use these instructions as a guide. Please follow any specific instructions from your prescribing doctor if they differ from these suggestions.

- 1 日目：** 最長 2 時間まで着用できますが、1 時間着用後は 30 分休憩してください。

- Day 1:** 1 hour at a time with $\frac{1}{2}$ hour break for maximum 2 hours.

夜間は着用しないでください。

No nighttime wearing

- 炎症や赤みがないか、皮膚の状態を確認してください。

Check skin for irritation or redness.

Michigan Medicine Orthotics & Prosthetics Center-
Cranial Molding Helmet (Japanese)

- 赤みが治まり、肌の色が正常に戻るのを待ってから、ヘルメットを再度かぶせてください（時により 30 分以上かかる場合があります）。

Wait until redness subsides and skin color becomes normal to re-apply helmet (sometimes it may take more than ½ hour).

2 日目 : 最長 4 時間まで着用できますが、1 時間着用後は 30 分休憩してください。

Day 2: 1 hour at a time with ½ hour break for maximum 4 hours.

夜間は着用しないでください。

No nighttime wearing

- 炎症や赤みがないか、皮膚の状態を確認してください。

Check skin for irritation or redness.

- 赤みが治まり、肌の色が正常に戻るのを待ってから、ヘルメットを再度かぶせてください（時により 30 分以上かかる場合があります）。

Wait until redness subsides and skin color becomes normal to re-apply helmet (sometimes it may take more than ½ hour).

3 日目 最長 8 時間まで着用できますが、1 時間着用後は 30 分休憩してください。

Day 3 1 hour at a time with ½ hour break for maximum 8 hours.

夜間は着用しないでください。

No nighttime wearing

- 炎症や赤みがないか、皮膚の状態を確認してください。

Check skin for irritation or redness.

- 赤みが治まり、肌の色が正常に戻るのを待ってから、ヘルメットを再度かぶせてください（時により 30 分以上かかる場合があります）。

Wait until redness subsides and skin color becomes normal to re-apply helmet (sometimes it may take more than ½ hour).

4 日目/5 日目

23 時間：昼夜ともにヘルメットを着用し続けてください。

Day 4/5

23 hours: Continue wearing helmet full time day and night.

- 時折、肌に炎症や赤みがないか確認してください。
Occasionally check skin for irritation or redness.
- 入浴時に 1 日 1 時間外します。

Remove 1 hour per day for bathing

通常の手順：

Regular wearing instructions:

- 慣らし期間の後、赤ちゃんは 1 日に 23 時間ヘルメットを着用しなければなりません。
After the break-in period, your baby should wear the helmet 23 hours a day.
 - 数時間ごとに、炎症がないか圧力がかかっているか皮膚の状態を確認してください。
Keep evaluating the skin condition every few hours for any irritation or pressure.
- 赤ちゃんの入浴中、1 日に 1 時間ヘルメットを外してください。
Remove the helmet 1 hour per day while you bathe the baby.
- プールでスイミング中は、ヘルメットを外してください。
Remove the helmet during swimming pool activities.
- 睡眠中は、赤ちゃんにヘルメットを着用させるのに最も重要な時間帯です。ヘルメットを着用させることにより、重力による圧力で再形成します。ヘルメットを着用しているため、乳児が平らな場所で横になることはもうありません。

Sleeping time is the most important time for the baby to wear the helmet because of the reshaping from the pressure of gravity. Your infant no longer has a flat place to lie on due to the helmet.

どのようにヘルメットをきれいにすればよいですか?

How do I clean the helmet?

- 消毒用アルコールでヘルメットをきれいにしてください。70%のアルコールのみを使用し、赤ちゃんの肌に有害な刺激を与えることを避けましょう。

Clean the helmet with rubbing alcohol. Use only 70% alcohol to avoid any harmful irritation to your baby's skin.

- ハンドタオルを使用して、ヘルメットの内側をきれいにしましょう。

Use a washcloth to clean the inside of the helmet.

- パウダー又はローションを、ヘルメット内部に使用しないでください。

Do not use powders or lotions inside of the helmet.

- 乳児の頭にヘルメットをかぶせる前に、ヘルメットが完全に乾いていることを確かめてください。決してヘルメットが濡れたり湿ったりした状態で赤ちゃんの頭にかぶせないでください。

Be sure the helmet is completely dry before putting it back on your infant's head.

Never put a wet or damp helmet on your baby's head.

トラブルシューティング

Troubleshooting

- ヘルメットが回転する場合は、マジックテープの弾性ストラップをきつく締め、ヘルメットが完全に閉じているか確認してください。それでも回転する場合は、装具士までご連絡ください。

If the helmet rotates, tighten the Velcro elastic straps to be sure that the helmet is fully closed together. If this does not help, please contact your Orthotist.

- 暖かい気候の間は、赤ちゃんはヘルメットの中で汗をかきます。これは通常問題ではありません。ほとんどの赤ちゃんはそれに耐えられます。

Your baby will perspire in the helmet during warm weather conditions. This is usually not a problem and most babies tolerate it well.

- あせもが発生した場合、主治医に対処法を相談してください。

If a heat rash develops, consult your family doctor for recommendations.

- 赤ちゃんにヘルメットをかぶせる前に、ヘルメットの点検をしてください。

Inspect the helmet prior to putting in on your baby.

- ストラップがついているか、パッドが平らかどうか確認してください。

Check that is strapping is attached and pads are flat.

- サイズ調整のための調整ネジが2つあります。これらを外さないでください。

万一それらが緩んできた場合は装具士に電話をし、付け直してもらってください。

There are two adjustment screws for size adjustment. These should not be removed. In the unlikely event that they do become loose, call your Orthotist to have them reinstalled.

経過観察の予約で行うこと：

What to expect at follow up appointments:

- 経過観察の予約は、最初のフィッティング後3～6週間のうちにとり、調整が必要かどうかを確認します。

Follow up appointment are scheduled 3 to 6 weeks after the first fitting to see if adjustments need to be made.

- これらの予約では、装具士がヘルメットが合っているか、および赤ちゃんの頭の形を評価します。

At these appointments, the orthotist will evaluate the fit of the helmet and your baby's head shape.

- 場合によっては、1つのヘルメットでは全て修正することができず、きちんと修正するために2つ目のヘルメットが必要になる場合があります。

In some cases, all the corrections cannot be built into one helmet and a second helmet may be required for optimal correction.

- これらの経過観察に行くことは非常に重要です。必ず予約にお越しください。主治医と装具士への相談なしに、ヘルメットの着用スケジュールを中止しないでください。

These follow up visits are very important and appointments must be kept. Do not discontinue the wearing schedule without talking to both your Doctor and your Orthotist.

赤ちゃんのヘルメットに関し問題や質問がある場合はどうしたらいいですか？

What if I have a problem or question about my baby's helmet?

担当のスタッフにペーシヤント・ポータルから連絡してください。

担当者は Contact your clinician via the Patient Portal. My clinician is _____

または or

次のどちらかの番号に電話で連絡してください。 Call our office at one of the following numbers:

- 外来 Outpatient Locations: 734-973-2400
- ミシガン大学病院本院 University Hospital: 734-936-7043

赤ちゃんの健康状態に変化があった場合は、担当医までご連絡ください。

If your baby experiences any changes in general health, please contact their doctor.

免責条項: この資料には該当する健康状態や疾患の典型的なケースを想定しミシガン・メディスンが編集した情報や教材が含まれています。資料の中にはミシガン・メディスン外で作成されたオンラインサイトのリンクが掲載されている場合がありますが、そのようなサイトの内容についてミシガン・メディスンは一切責任を負いません。この資料の内容は主治医からの医学的アドバイスに代わるものではありません。なぜならあなたが経験されることが典型的な患者の経験とは異なる場合があるからです。この資料の内容、ご自分の状態、治療計画に関し質問がある場合は担当の医療従事者にお問合わせ下さい。

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

翻訳: ミシガン・メディスン通訳サービス

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

ミシガン大学ヘルスシステム による患者教育は、クリエイティブ・コモンズ表示 - 非営利-継承 3.0 非移植 のライセンスを有しています。

最終版 2021年2月 P&P611.18 helmet_cranial_remolding.docx

Patient Education by [University of Michigan Health System](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#).

Last Revised 2/2021 P&P611.18 helmet_cranial_remolding.docx